አጋእዝተ፡ዓለም፡ሥላሴ።

መቅድም ዘምስለ ተአምር ዘመድኃኒነ እግዚእ

ሰላም ሰላም ለመንክራቲከ አእላፍ፡፡ እለ አልቦን እንትልቍ መጽሐፍ፡፡ መድኃኒነ እግዚእ ወሬዛ ቅኑተ ሃይማኖት ሰይፍ፡፡ ተበሃሉ በእንቲአከ ካህናተ ምግባር ትሩፍ፡፡ ስፉሐ ክንፍ መድኃኒነ እግዚእ ፆፍ፡፡ አማን እጉወ ገብርኤል ሐዳፍ፡፡

ድህረ ምንባብ ተአምር ዘመድኃኒነ እግዚእ

ተአምረ ኃይልከ አባ መድኃኒነ እግዚእ አቡነ፡፡ እምኅበ ዜናዊ ሰማዕነ ወበ ዐይነ ስጋ ርኢነ፡፡ መንክርኬ አእላፈ ቤተከ ንሕነ፡፡ ባህቱ በዝ ተአምሪከ ርድአነ፡፡ ለሰይፈ አርዕድ ንጉሥ ዘወሀብኮ ኪዳነ፡፡ ከመ ረድኤቱ ታፍጥን ጊዜ ጸብእ ኮነ፡፡ አቡነ ጸሊ በእንቲአነ ጸሎትከ ወትረ ይዕቀበነ፡፡

መቅድም ዘምስለ ተአምር ዘቅዱስ ሚካኤል

አንሥእ ኃይለከ ወነዓ እድኅነነ፡፡ ሚካኤል ርድአነ በጸሎትከ ተማኅፀነ፡፡ ዓርዌ ጊጉይ ኢይማዐነ ወኢይምሥጠነ፡፡ እምነ ገነቱ ዘሄዶ ለአዳም አቡነ፡፡

እምድኅረ ተአምር ዘቅዱስ ሚካኤል

ኦ ሚካኤል ኦ ሚካኤል ኦ መተንብል፡፡ ካህነ አርያም ትስመይ ቢጸ ሱራፌል፡፡ ዘእምርኡሳን ርኡስ ወዘኢምልዑላን ልዑል፡፡ ጊዜ ጸዋዕኩከ ቅረበኒ በምሕረት ወሣህል፡፡

ኢየሱስ ክርስቶስ ጥዑመ ስም ለዘይጼውዖ፡፡ ኢየሱስ ክርስቶስ ኅብስተ ሕይወት ለዘይበልዖ፡፡ ኢየሱስ ክርስቶስ ጽዋዓ ሕይወት ለዘይጸምዖ፡፡ ከመ ይባርኩነ ይፈኑ አርዳኦ፡፡ ለጸባኢነ ይጽብኦ ወልታሁ ነሚኦ፡፡

ኢየሱስ ክርስቶስ ዘአጽዕልቲሁ ምስሌሁ፡፡ ወመስቀለ ሞቱ ቅድሜሁ፡፡ ዓዘቅተ ወይን ገቦሁ ቍርባነ አምልኮ ሥጋሁ፡፡ ያብአነ ቤተ መርዓሁ ውስተ ደብተራሁ፡፡ አመ ይትጋብኡ ለምሳሕ ሥርግዋን ሐራሁ፡፡

ለኅብስተ ስጋከ ንሴስዮ ወለነቅዓ ደምከ ንረውዮ፡፡ ኢየሱስ ክርስቶስ በግዕ ዘቀራንዮ፡፡ ለላህይከ ንትሜነይ ከመ ንርአዮ፡፡ ውስተ ስያሐ ሱራፌ ለስእለትነ ደዮ፡፡ ወበሕማመ ሞትከ አምላካዊ ለቍስልነ አጥዕዮ፡፡

ለጥብሐ ሥጋከ ንጸግቦ ወለነቅዓ ደምከ ንሰርቦ፡፡ ኢየሱስ ክርስቶስ ምስካየ ለዘዓፀቦ፡፡ አይሁዳዊ ከሀዲ አሚነ ሥላሴ ዘአልቦ፡፡ ኢተወልደ እማርያም ዘይቤለከ እመቦ፡፡ አህጉራተ ዓለም ለይዑድ ከመ ከልብ ርኂቦ፡፡

መልክዐ ውዳሴ

ሰላም ለኪ እንዘ ንሰግድ ንብለኪ ማርያም
እምነ ናሳትተበቁዓኪ።

እምዓርዌ ነአዊ ተማኅፀነ ብኪ።

በእንተ ሐና እምኪ ወኢያቄም አቡኪ።
ማህበረነ ዮም ድንግል ባርኪ።

ዘሰኑይ

ዘሠሉስ

ዘረቡዕ

ዘሐሙስ

ዘዓርብ

ዘቀዳሚት

ዘሰንበት

መቅድመ ኪዳን

መልክዐ ውዳሴ ዘሰኑይ

ፈቀደ እግዚእ ለአዳም ያግዕዞ:: ሥጋኪ ንጹሐ አመ ረሰየ አራዞ::

ማርያም ህሉት ለምሕረት ወለናዝዞ:: ይቅብዓኒ ዕፍረተ ጽድቅ ወያምዕዝኒ አምዕዞ:: የማነ እዴኪ እዴየ እኂዞ::

ለሔዋን እምነ ከይሲ ዘአስሐታ:: እግዚአብሔር ናዘዛ ኪያኪ በወሊዶታ::

ማርያም ድንግል ማርያም ርግበ ኤፍራታ፡፡ ምስለ ሕይወትኪ አስታዛዊጊ ሕይወታ፡፡ ከመ ኢትህሉ ነፍስየ ባሕቲታ፡፡

ኢየሱስ ክርስቶስ አመ ላዕሌኪ ኃደረ፡፡ ስጋኪ ንጹሐ ምስለ መለኮቱ ደመረ፡፡ ለፍልሰትኪ ድንግል ጊዜ ናዕርግ መዝሙረ፡፡ አድኅኒ እመናስው ዛተ ሀገረ፡፡ ወካልአተኒ አህጉረ፡፡

ርእየ ኢሳያይስ ለአማኑኤል ምሥጢሮ፡፡ መንጦላዕተ ስጋኪ እንተ ሠወሮ፡፡

ማርያም ድንግል ንግስተ ሰላም ወተፋቅሮ። መዝሙረ አስሥእ በቃል የ ወእሁብ ከበሮ።

ተፈሣህ ወተኃሠይ ኦ ዘመደ እጓለ እመ ሕያው። እስመ አፍቀሮ ለዓለም እግዚአብሔር ህልው።

በእንቲአኪ ማርያም ሙዳየ አፈው ከመ እሰብሕኪ በቃለ ውዳሴ ፍትው። ልስሐተ ልሳኘ ቀስሚ በዔው።

ዘሀሎ ወይሄሉ እግዚአብሔር መዋዒ፡፡ በሥጋኪ መጽአ ወካዕበ መጻኢ ስእለተ ነዳያን **ማርያም** እንተ ትሰምዒ፡፡ ለዓቂቦትየ ኃይልኪ እንሥኢ፡፡ ከመ ሳዕሌየ ኢያሕስም ጸላዒ፡፡

ተፈስሒ እንዘ እብል ለቤተ ልሔም እዌድሳ እስመ ወለድኪዮ ባቲ ለክርስቶስ ዘይቄድሳ፡፡

ማርያም ጽጌ ዘትምዕዚ እምፈርከሊሳ፡፡ ይማፆ ጽድቀ ዚአኪ ለዘዚአየ አበሳ፡፡ ከመ አራዊተ ይመውዕ እንበሳ፡፡

ትትፌሣሕ ወትትኃሠይ ነፍስተ ጻድቅ ወኃጥእ፡፡

ማኅፀንኪ ማርያም በልደተ ክርስቶስ ቅቡዕ፡፡ ዘበእንቲአሁ ይቤሉ መላእክተ ሰማይ አርባዕ፡፡ ስብሐት በሰማያት ለእግዚአብሔር እግዚእ፡፡ ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ፡፡

ብርሃንኪ ዘበአማን ያበርህ ፍጹመ፡፡ ለኵሎሙ ሰበእ እለ ይነብሩ ዓለመ፡፡

ማርያም ዘኮንኪ ለእግዚአብሔር እመ፡፡ ጽምዕት ምድር አንተ ትሴፎ ዝናመ፡፡ እሴፎ ምህረትኪ ቀዊምየ ፍጽመ፡፡

መልክዐ ውዳሴ ዘሠሉስ

አክሊለ ምክሕነ አንቲ እንተ አልብኪ መምሰለ። ዘወለደኪ ለነ ዘእግዚአብሔር ቃለ።

ማርያም ገነት ዘትፀውሪ አስካለ። ጊዜ ንዴትየ አጥረይኩኪ ብዕለ። ወጊዜ ድካምየ ካዕበ ረሰይኩኪ ኃይለ።

ዓቢይ ውእቱ ስብሐተ ድንግልናኪ ፪ኤ። እንዘ እብል እሴብሕ በቃለ ግናይ ወጽዋዌ።

ማርያም ድንግል **ማርያም** ምክሐ ጉባኤ። ጊዜ ድቀትየ ሶበ ኃጣእኩ ረዳኤ። በቃለ ዚአኪ እሴፎ ትንሣኤ።

አንቲ ወእቱ ዕፀ ጥበብ ወልቡና። ሙቤ ነቢይ ዘርእየኤ በደብረ ሲና።

ማርያም ዑጽፍት ወሁብርት በቅድስና። ሀብኒ እሙ ከመ ኢይርአይ ሙስና። መጽሐፈ ብርሃናዌ ወኀቡአ መና።

አንቲ ውእቱ ገራህተ ንጉሰ ሰማያዊ፡፡ ዘእምኔኪ ሠረቀ ሕያው ወማሕያዊ፡፡

ማርያም ድንግል ወለተ ይሁዳ ወሌዊ፡፡ በትንብልናኪ አንቀጸ ምንዳቤ ዕጽዊ፡፡ ወለምሕረትኪ አንቀጸ አርኅዊ፡፡

ተፈስሒ ኦ ወላዲተ እግዚአ ኃሤቶሙ ለመላእክት፡፡ ተፈስሒ ንጽሕት ዜና ነቢያት፡፡

ማርያም ህብስት **ማርያም** ቡርክት፡፡ እምኀሩያንኪ ኢትፍልጥን ንግስት ወኢትኅድግኒ በሕይወት ወሞት፡፡

ተፈስሒ ማርያም ዘተሰመይኪ ድልወ:: ከመ ትለዲ ፀሐየ ወኮከበ ሰማይ ሥርግወ::

ማርያም ድንግል አመ ጥበኪ ጠበው:: እምከናፍርኪ ሐሊበ ሞገስ ተክዕወ:: ሳዕለ ሕፃንኪ ሀይምዕዝ አፈወ::

ኦ ድንግል ከመ ትለዲ ንጉሠ:: እምኀበ እግዚአብሔር ቃል (ልዑል) እስመ ረከብኪ ሞገሰ::

ማርያም ድንግል ዘትፌጽሚ ማኅሠሠ:: ዝክረ ጸገዎሙ ለሕሙማን ፈውሰ ወለዕሩቃን ከደኖሙ ልበሰ:: ቃለ አብ ሕያው ውስተ ደብረ ሲና ዘወረደ:: ስጋኪ ንጹሐ አመ ረሰየ ማኅፈደ::

ማርያም ድንግል ዘታቀልሊ ክበደ:: ከመ ታጽድቂ ኃጥአነ ብኪ መፍቀደ:: ወከመ ታጥብቢ ዘከማየ አብደ::

ውእቱኬ ቃለ አብ እግዚአብሔር:: ሥጋኪ ተዓፅፈ በመንክር ምሥጢር::

ማርያም ድንግል ወላዲተ አምላክ ክርስቶስ ክቡር:: ክዕወ ኮነ ወርቀ ስብሐት ከመ ኖፃ ዘባሕር በጊዜ ፈለስኪ ሰማየ እምድር::

ዕበይኪ ድንግል ኢይትከሃል ለተነግሮ በነቢብ ወበፈክሮ፡፡ **ማርያም** ዘኮንኪ ለእግዚአብሔር ማኅደሮ፡፡ እምአእምሮትኪ ክፍልኒ አእምሮ፡፡ ከመ ለዓለም ኢይዴግን ፍቅሮ፡፡

ዘውእቱ ዕብን ወልድኪ ዋህድ፡፡ ዘተበትከ እምደብር ነዋኅ ዘእንበለ እድ፡፡

ማርያም ድንግል ዘሞገስኪ ፍድፋድ፡፡ እምኵሉ ቀዳማዊ ወደኃራዊ ትውልደ ለዝክረ ስምኪ ይደሉ ሰጊድ፡፡

ኮንኪ አጽቀ ሕይወት ኦ እግዝእትነ፡፡ ርትዕት ሃይማኖቶሙ ለቅዱሳን አበዊነ፡፡

ማርያም ድንግል ዘትትዓጸፊ ብርሃነ፡፡ ነሢአ ነፍስነ አርጋኖነ፡፡ ኵሎ ዘመነ፡፡ ለልደትኪ ታበውእ ቍርባነ፡፡

አንቲ እሙ ለዓቢይ ብርሃን፡፡ ዘውእቱ ቃል ዘኢይትረአይ ለዓይን፡፡

ማርያም ድንግል ተስፋ ቅቡፃን ባርክኒ እግዝእትየ ከመ ለብሐዊ ምእመን። በከናፍርኪ ፍሡሓት እምወይን።

ዓይ ልሳን ዘይክል ነቢበ። ውዳሴኪ ኵሎ ዘ ውስተ መጽሐፍ ተዘግበ።

ማርያም ድንግል ዘታቀልሊ ዕፀበ። በየዋሃትኪ ተመሰልኪ ርግበ። ወበንጽሕኪ ድንግላ ጠባበ።

ተፈስሂ ማርያም እም ወአመጥ እስመ ለዘውስተ ህፅንኪ ይሴብሕዎ መላእክጥ

ማርያም ክብርት **ማርያም** ልዕልት። በየማነ ንጉስ ዘትነብሪ ንግስጥ በእንቲአኪ ዘመረ ዳዊት።

መልክዐ ውዳሴ ዘረቡዕ

ኵሉ ሰራዊተ ሰማያት በእንቲአኪ ይብሉ ብፅዕት አንቲ ማርያም ለእግዚአብሔር አባሉ፡፡ ሶበ እፈልስ ገብርኪ መንገለ ታሕቱ ወላዕሉ፡፡ አሃዱ መልአክ ዘዚአኪ ወቅ ድሜየ የሃሉ፡፡ ወካልዑ መልአክ በድኅሬየ ይትሉ፡፡

ተነብዩ ላዕሌኪ ዓቢያተ ወመንክራተ፡፡ ሀገረ እግዚአብሔር አንቲ ዘኢትፈቅዲ ማኅቶተ፡፡

ማርያም አብርሂ ነፍሰ ዚአየዕውርተ፡፡ ከመ እርአይ መንገለ ጽድቅ እንተ ትመርህ ፍኖተ፡፡ እስመ ፍኖትኪ ታበውእ ገነተ፡፡

እንቲ ዘበአማን ደመና ክርስቶስ አምላክ።

ማርያም ድንግል ሠአሪተ መርገም ወሀውክ። ይዌድሱኪ ኪሩቤል እንዘ ይሰግዱ በብረክ። ገብርኤልኒ ዜናዊ ፍሡሓ ገጽ መልአክ ይኤምኃኪ በጽባ ወሠርክ።

ረከብኪ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ኃደረ ላዕሌሊ። ወኃይለ ልዑል ጸለለኪ። ኦ ማርያም እንተ አምላክ ወለድኪ። ኵሎ መዓልተ ወሌሊተ ሶበ እጼውዕ ስመኪ። ሕይወትይ ወሞትየ ማርያም ባርኪ።

ግብረኪ ድንግል ይሴብሑ በዜማ መሬታውያን በምድር ወሰማያውያን በራማ::

ማርያም ድንግል ክልልተ ሞገስ ወግርማ:: ደቂቀ ቤትኪ ኢይሁከ መስቴማ:: በዲበ ትእዛዝ ዘይፈጥር ፃማ::

በዓቢ ክብርኪ እምክብረ መላእክት ዘአርያም:: ወእምክብረ ጻድቃን ዘገዳም::

ማርያም ድንግል ማርያም እም። ብኪ ድኅነ ዓለም ወበወልድኪ ኮነ ሰላም።

ሕዝቅኤል ነቢይ በእንቲአኪ እንዘ ይብል ጸርሐ። ርኢኪ ኆኅተ ዘኀቱም መናግስቲሃ።

ማርያም ድንግል እንተ (ዘ) ትሠረገዊ ንጽሐ። በዝክረ ስምኪ እትፌስሕ ፍሥሐ። ከመ ዘረከበ ምሕርካ ብዙኃ።

ኆኅትሰ ድንግል አንቲ። እንተ ወለድኪ አምላክ በድንግልና ፀቲ።

ማርይም ድንግል ማርያም ሣህለ መዋቲ። አድኅንኒ እግዝእትየ እምዋዕየ ልሳን መስሐቲ። እስመ እሳቱ ለዓለም ይእቲ።

መልክዐ ውዳሴ ዘሐሙስ

ዕፅ እንተ ርእያ ሙሴ በደብር ምስሌኪ ኮነ መንገላ ኀቡእ ምስጢር። አንቲ ውእቱ መንፈሳዊት ሀገር። አድባር ብኪ ተፈስሐ ወአንፈርዓፁ አውግር። ከመ ሐራጊት ዘይቤ መዝሙር።

ትምክሕተ ኵልነ አንቲ ዘሠዓርኪ መርገሞ። ለአዳም አቡነ ቅንዓተ ሰይጣን አንተ አሕመሞ።

ማርያም አበሞ ማርያም ቀናንሞ። እፎ ፈቀደ ሕሊናየ ለውዳሴኪ ተፍጻሞ።

አ ዝመንክር ወጥቀ ዕፁብ፡፡ ልደተ ኢየሱስ ክርስቶስ ዘእንበለ ዘርዕ ወሰብሳብ፡፡

ማርያም ድንግል ወለተ ፏኤል ጠባብ፡፡ በሰማይኒ እምቅድመ ይትፈጠር ኪሩብ ዘእንበለ እም ተወልደ እምአብ፡፡ አዝ መንክር ነሚአ ዐፅም እምገቦ፡፡ ኪያኪ ይፍጥር ከመ ትኪኒዮ መዝገቦ፡፡

ማርያም ድንግል ባላሒት እምተመንድቦ ብፁዕ ለኪ ንግስትየ ዘየአምር የብቦ፡፡ ከመ ፏኬል ዘተሰምየ ሕዝቦ፡፡ **መሐለ እግዚአብሔር** ለዳዊት ፍቅሩ፡፡ አበውኪ ነገሥት ከመ መንበሩ ይነብሩ **ማርያም** ሰማይ ለእግዚአብሔር በገሩ፡፡ ነቢያት በእንቲአኪ ሰላመ ነገሩ፡፡ ወሐያርያት ምስሌሆሙ ኀብሩ፡፡

ዳዊት ዘነግሠ መልዕልተ ጲሴል ሐራ:: ኪያኪ ሰብሐ በአውታር ወበዕንዚራ ማርያም ድንግል ማርያም ወለተ ቅስራ:: ለነፍሰ ዚአየ አስተዳልዊ ማኅደራ:: ውስተ መቅድስኪ ዘማኅው ኅብራ::

፩ዱ አካል ዘእምቅድስት ሥላሴ ስጋኪ ለብሰ ወኮነ ብእሴ::

ማርያም ድንግል ማርያም ሥርጉተ ቅዳሴ:: ከበሮ እነ በጥ ለክብርኪ ወእሁብ ውዳሴ:: ከመ ማርያም እኀቱ ለሙሴ::

መልክዐ ውዳሴ ዘዓርብ

ቡርክት አንቲ ዘእምኔኪ ሠረቀ። ፀሐየ ቅዱሳን ክርስቶስ እንተ በይሁዳ ተዐውቀ። ማርያም ኪያኪ እስመ እሴፎ ጥዩቀ። ሞገሰ ስምኪ ይኵነኒ ስንቀ። በኅበ ፈለስኩ ብሔረ ርኁቀ።

ቡርክት አንቲ ተዓብዩ እምሰማይ ወትበርሂ እምፀሐይ። ማርያም ዕንቍ ማርያም ባሕርይ። ኅፅብኒ እግዝእትየ እምኵሉ ጌጋይ። ከመ የሐጽቡ ርስሐተ በማይ።

ቡርክት አንቲ ምክሆን ለደናግል። ዘነዕዶን ክርስቶስ በውስተ ወንጌል። ማኅፀንኪ ማርያም ማኅደረ አምላክ ልዑል። ሐፁር የዓውዳ ወጽጌ ረዳ በትእምርተ መስቀል።

ማርያም ድንግል ለዕረፍት ሙዳዩ። ዘእምኔኪ ተቀብዐ እለ ለመንግስት ተኃርዩ።

ማርያም (ድንግል) ዘኮንኪ ለልዑል እመ ባሕርዩ። እስመ ተቶስሐ በላሕይኪ ላህዩ ወበዕበይኪ ተሠውጠ ዕበዩ።

ማርያም ንጽሕት ሰአሊተ ምሕረት በጻሕቅ:: እንበይነ አእሩግ ወደቂቅ::

ማርይም ርግብ **ማርያም** ማዕነቅ:: ገቦኪ ሥርግው በሐመልማለ ወርቅ:: ወአክናፍኪ በብሩር ፍሑቅ::

ማርያም ትብል ኢየአምር ምንተኒ:: ዘእንበለ ድምፀ ቃሉ ለመልአክ በአብሠረኒ::

ማርያም ድንግል ፍናወ ጽድቅ ምርሕኒ:: ዓለምሰ ምስለ ክብሩ ማሳኒ:: ዝኒ የኃልፍ ወይሠዓር ዝኒ::

መልክዐ ውዳሴ ዘቀዳሚት

ንጽህት ወብርሕት እምፀሐይ ትፀድሊ። ወእምኑኃ ሰማይ ትትሌዓሊ ማርያም ወለቱ ለዳዊት ዓርከ በርዜሊ። ኦ እግዝእትየ ሶበ ኀቤኪ እጼሊ። በክሂሎትየ ኪያከ አክህሊ።

ናስተበፅዖ ዕበየኪ ማርያም ወትረ። ወንፌኑ ለኪ ፍሥሐ ምስለ ገብርኤል ኅቡረ። በዝ ዓለም ወበዘይመጽእ ድኅተ። ውስተ መቅደስኪ እፌቱ ኃዲረ። ወኢትኅ ብእኒ ዘርሜኒ ምክረ።

ከመ ክብካብ ንጹሕ ዘአልቦ ጥልቀት ውስቴቱ። ይስተፌሥሓኒ ጥቀ ዜና ተአምርኪ ለለዕለቱ። እምሀብተ በረከተ ኵሉ እንተ በላዕሉ ወታሕቱ። ለማኅፀንኪ እግዝእትየ በረከቶ እፌቱ እግዚአብሔር ዘተፀውረ ቦቱ።

መልክዐ ውዳሴ ዘቀዳሚት

አንቲ ውእቱ ለዳዊት ዘመዱ፡፡ ዘእምኔሁ ሕዝብኪ ወአበውኪ ተወልዱ፡፡

ማርያም ድንግል ለልዑል እመ ዋህዱ፡፡ ለሰብሖትኪ ኢይትዌሰን ፍቅዱ፡፡ እስመ እምወሰን ወሰነ የዓዱ፡፡

ኮንኪ ዲበ ምድር ዳግሚተ ሰማየ፡፡ እንተ አሥረቂ ፀሐየ፡፡

ማርያም ድንግል (እግዝእት) እመ እግዚእየ፡፡ በቅድስናኪ ቀድሲ ነፍስየ፡፡ ወበንጽሕናሪ አኅድረ ሥጋየ፡፡

አንቲ ውእቱ ደብተራ ክርስቶስ ብርሃን፡፡ ዘሰመዩኪ አበው ቅድስተ ቅዱሳን፡፡

ማርያም ድንግል በዓልቲ ዛቲ መካን፡፡ ለብሔረ ንግሥኪ ከመ ብሔረ ነገስት ባዕዳን፡፡ ኢይዌስንዎ ቤርሳቤሕ ወዳን፡፡

ተሰየምኪ እመ ለክርስቶስ ፈታኄ አልባብ ወሕሊናን፡፡ ድኅረ ወለደኪ ኪያሁ ነበርኪ በድንግልና፡፡

ማርያም ድንግል ወለተ ኢያቄም ወሐና። ዲበ እንግድዓየ አክብዲ ልቡና። ወውስተ አፉየ ሰአሊ ትሕትና።

አንቲ ውእቱ ሰዋስወ ወርቅ ቀዲሙ። 20ኤል ያዕቆብ ዘነጸረኪ በሕልሙ።

ማርያም ድንግል ሞገሰ ፍጹማን ኵሎሙ። ለወድሶትኪ ሐወዘኒ ጣዕሙ ከመ ኤልሳቤጥ ለዮሐንስ እሙ።

ናሁ እግዚኦ እንኔኪ ወጽአ:: በጕልቄ ዕለታት ሰብዑ ለእለ ይጼውዑኪ ስብዐ:: (ለለእጼዋኪ ሰብዐ)::

ማርይም ድንግል ማርያም ወለተ መርዓ:: አጽድቂ እሙ ኪያ የኃጥአ:: ወናዝዚ ኃዘንየ እንተ ውስጥ ወአፍአ::

ተፈሥሒ ተፈሥሒ ምልዕተ ፀጋ ማርያም:: ልሕኩት ንጽሕት ክብረ ኵሉ ዓለም:: በጕልቄ ዕለታት ሰብዑ አርአያ ለብሐዊ ዘቀድም:: አቅረብኩ ለኪ ተጋንዮ በልሳንየ ድኩም:: ማርያም እግዝእትየ ተወከፊ ዮም::

መልክዐ ውዳሴ ዘሰንበት

ተሰየምኪ ፍቅርተ ኦ ቡርክት አምአኑስ ውእቱ ቀመረ መድኃት ሐዳስ፡፡ ማርያም ድንግል ወለተ ዳዊት ንጉስ፡፡ ሰላም ሰላም ለመልክዕኪ ውዳስ፡፡ ለፏዱ እስከ እግር ወርእስ፡፡

ታቦት አንቲ ዘረሰየኪ ታዕካሁ፡፡ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ ሥጋኪ ሥጋሁ፡፡

ማርያም ድንግል ለእጓለ እመሕያው ተስፋሁ፡፡ ዕቀብኒ እግዝእትየ ለለመዋዕሉ ወርኀ፡፡ እስመ ኢየአምር ሰብእ ዘይመጽእ ሳዕሌሁ፡፡

መቅደስ አንቲ ዘይኬልሉኪ ኪሩቤል እለ ሥዑላን በሥዕሉ ለእግዚአብሔር ቃል።

ማርያም ድንግል መክሐ ደናግል። ሰላም ሰላም በምልዓ ሐሊናየ (ልቡናየ) እብል። ለልደትኪ ፍሥሓ ወሣህል።

አንቲ ውእቱ መሶበ ወርቅ ቀይሕ። እንተ ውስቴታ መና ብሩሕ።

ማርያም ታቦት ዘተከለልኪ በንጽሕ። አድኅንኒ እግዚእትየ እማየ ሙስና መፍርሕ። ከመ አድኃንኪዮ ቀዳሚ ለኖኅ።

አንቲ ውእቱ ተቅዋመ ወርቅ ዘትነብሪ፡፡ ብርሃኖ ለዓለም ዘትፀውሪ፡፡ ኦ ድንግል መሐሪት እመ መሐሪ፡፡ ኃጥአነ እለ ከማየ አመ ይኴንን ፈጣሪ፡፡ ለአድኅኖትየ **ማርያም** ሥመሪ፡፡

አንቲ ውእቱ ማዕጠንተ ወርቅ እግዝእትየ፡፡ ፍሕመ መለኮት ብቍጽ እንተ ዲቤኪ ተወድየ፡፡ ማርያም ድንግል ደመና ብዕልየ፡፡ በዝናመ ሣህልኪ ሐረገ ወይን ፀጋየ፡፡ ወሮማንሂ ሐዋዝ ፈረየ፡፡

ተፈስሒ ማርያም ዝግበ ገነት ጽባሐይ፡፡ እስመ ኮንኪ እሞ ለእግዚአብሔር አዶናይ፡፡ አንቲ ውእቱ ጽጌ መዓዛ ሠናይ፡፡ ዘሠረፅኪ እምሥርወ ዕሤይ ወእምጕንደ ዳዊት ኅሩይ፡፡ ፍሬ ማኅፀንኪ ይሴፎ ነዳይ፡፡

በትሮ አሮን እንተ ሠረፀት ዘንበለ ተክል ቀዳሚ ምስሌኪ ኮነ በሥምረተ አምላክ ቀዋሚ፡፡ ስእለተ ነዳያን **ማርያም** ዘኢትትጸመሚ አስተበቍዓኪ በዕለተ ምንዳቤ ማሕመሚ፡፡ ውስተ የማኘ ለነዳይ ትቁሚ፡፡

ለኪ ይደሉ ውዳሴ ወስባሔ። በአፈ መላእክት ወሰብእ ዘይተረከብ ውስተ ኵለሄ። ማርያም ድንግል እመ ኤሎሄ ከመ ለብሐዊ ፍቅሩኪ አቅረብኩ እማኄ። ለዝክረ ስምኪ ዘምዕዝ አምርኄ። ሰአሊ ለነ ሰአሊ ለነ ሰአሊ በእንቲአነ ማርያም እምተ ወእመ ለእግዚእነ። ወልድኪ ይምሐረነ ወመዋርስቲሁ ይረስየነ በየማኒ ያቁመነ። ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኈልቈ አድባር ወአውብግር ስብሐት ለኪ **ማርያም** በኈልቈ ቀላያት ወባሕር። ስብሐት ለኪ ማርያም በኈልቈ ዕፀው ወሣዕር። ስብሐት ለኪ ንግስተ ፍቅር በልሳነ ኵሉ ፍጡር። እስመ ምሉዕ ስብሐትኪ በሰማይ ወምድር።

መቅድመ ኪዳን

ተሣሃልከ እግዚኦ ምድረከ ሃሌ ሉያ ይትፌስሕ ልብከ ኦድንግል ወይትሌዓል ቀርንኪ በክብር ሰማይ ዳግሚት ብኪ ድኅነ ዓለም ወበወልድኪ ኮነ ሰላም።

በ፩ ወሚጥ መዓትከ እምኔነ

ሃሌ ሉያ ተመየጢ ተመየጢ ሰላመ ሠጣዊት ወንርአይ ብኪ ሰላመ ምንተኑ ትኔጽሩ በእንተ ሰላመ ሠጣዊት እንተ ትሔውጽ እምርጉቅ ከመ መድበለ ማኅበር ሑተታቲሃ ዘበስን ለወለተ አሚናዳብ።

ዘእሑድ ጽጌ

አርእየነ እግዚኦ ሣህለከ

በ፫ ሃሌ ሉያ ሃሌ ሃሌ ሉያ ናሁ አስተርአየ ጽጌ መርዓቱኒ ትቤ ወልድ እኁየ ይምዕዝ ከርቤ ናሁ አስተርእየ ጽጌ። እንባቆም ነቢይ ስነ ምግባሩ ወልድ እንከርኩ ይቤ። ናሁ አስተርእየ ጽጌ ንጉሠ ሰላም ክርስቶስ ዓቢኦ ልዕልናከ ወመንክር ስነ ስብሐቲከ ለዕረፍት ሰንበት ሠራዕከ።

ካህን (Priest)

ተሠሃልከ እግዚኦ ምድረከ።

ሃሌ ሃሌ ሉያ ፤

ሃሌ ሃሌ ሉያ ፤ ሃሌ ሉያ ፤
ሃሌ ሉያ

ሕዝብ በአንድነት (People)

ተሠሃልከ እግዚኦ ምድረከ።

ሃሌ ሃሌ ሉያ ፤

ሃሌ ሃሌ ሉያ ፤ ሃሌ ሉያ ፤
ሃሌ ሉያ።

ይእቲ ማርያም እምነ ወእሙ ለእግዚእነ ሰአሊ በእንቲአነ ከመ ይምሐረነ ወይሣሃለነ ያስተርኢ ጊሩቶ በላዕሌነ። ሠርዐ ለነ ሰንበተ ለዕረፍተ ዚአነ ፍሥሓ ወሰላም ለእለ አመነ።

ካህን (Priest)

ወሚጥ መዓተከ እምኔነ

ሕዝብ በአንድነት (People)

አርእየነ እግዚኦ ሣህለከ።

ሃሌ ሃሌ ሉያ ፤

ሃሌ ሃሌ ሉያ ፤

ሃሌ ሉያ ፤
ሃሌ ሉያ

ይእቲ ማርያም እምነ ወእሙ ለእግዚእነ ሰአሊ በእንቲአነ ከመ ይምሐረነ ወይሣሃለነ ያስተርኢ ኂሩቶ በላዕሌነ። ሠርዐ ለነ ሰንበተ ለዕረፍተ ዚአነ ፍሥሓ ወሰላም ለእለ አመነ።

ካህን (Priest)

ሰላመ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ወፍቅራ ለእግዝእትነ ማርያም ድንግል ወሳዲተ አምላክ ሞገሰ መስቀሉ ወኀብተ ረድኤቱ ለእግዚእነ ወአምላክነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ ወትረ ኢይርኃቅ እምኔነ ወእምነ ኵልክሙ እስከ ለዓለም።

እግዚአ መሐረነ ክርስቶስ

በመቀባበል

ጸሎተ ኪዳን

ካህን (Priest)

ኪዳን ዘነግሀ መሥዋዕት ዘሥርክ ዘነገሮሙ እግዚእነ ለአርዳኢሁ ንጹሐን እምቅድመ ዕርገቱ ውስተ ሰማይ ድኅረ ትንሣኤሁ እሙታን ሣህሉ ወምሕረቱ የሃሉ ምስሌነ ለዓለመ ዓለም አሜን።

ካህን (Priest)

ቅዱስ

Holy

ሕዝብ (People)

እግዚአብሔር ፧ ቅዱስ ኃያል ፧ ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ፧ ዘተወልደ እም ማርያም እምቅድስት ድንግል ተሣሃለነ እግዚኦ።

እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት ከቅድስት ድንግል ማርያም የተወለደ ፧ አቤቱ ይቅር በለን።

God, holy mighty, holy Living, Immortal, who was born from the holy Virgin Mary; have mercy upon us, Lord.

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ፤ ወተሰቅለ ዲበ ዕፀ መስቀል ቅዱስ ተሣሃለነ እግዚኦ።

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት በዮርዳኖስ የተጠመቀ ፤ በመስቀል ላይ የተሰቀለ ፤ አቤቱ ይቅር በለን።

Holy God, holy Mighty, holy living, Immortal, who was baptized in Jordan and crucified on the tree of the cross; have mercy upon us, Lord.

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተንሥአ እሙታን አመ ሣልስት ዕለት። ዐርገ በስብሐት ውስተ ሰማያት ወነበረ በየማነ አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በስብሐት ይኮንን ሕያዋነ ወሙታነ ፤ ተሣሃለነ እግዚኦ።

ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው የማይሞት በሦስተኛው ቀን ከሙታን ተለይቶ የተነሣ። በምስጋና ወደ ሰማይ ወጣ በአባቱም ቀኝ ተቀመጠ። ዳግመኛም በጌትነት ፤ ይመጣል በሕያዋንና በሙታን ይፈርድ ዘንድ አቤቱ ይቅር በለን።

Holy God, holy Mighty, holy Living, Immortal, who did rise from the dead on the third day, ascend into heaven in glory, sit at the right hand of the Father and wilt come again in glory to judge the quick and the dead; have mercy upon us, Lord.

ስብሐት ለአብ ስብሐት ለወልድ ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን ወአሜን ለይኩን ለይኩን።

ቅዱስ ሥሉስ እግዚአብሔር ሕያው ተሣሃለነ።

ለአብ ምስጋና ይሁን ፤ ለወልድም ምስጋና ይሁን ፤ ለመንፈስ ቅዱስ ምስጋና ይሁን ፤ ዛሬም ዘወትርም ለዘለዓለሙ አሜን ፤ አሜን ይሁን ይሁን።

ልዩ ሦስት ሕያው እግዚአብሔር ሆይ ይቅር በለን።

Glory be to the Father, glory be to the Son, glory be to the Holy Spirit, both now and ever and world without end. Amen and amen, so be it, so be it.

O holy Trinity, living God, have mercy upon us.

ካህን (Priest)

ስብሐት ለእግዚአብሔር።

ለእግዚአብሔር ምሥጋና ይሁን።

Glory be to God.

ሕዝብ (People)

ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right, it is just.

ካህን (Priest)

አቤቱ ሁሉን ለፈጠርህ ለማትመረመር አምላክ ለአንተ ሰውነታችንን እናስገዛለን። አቤቱ የነግህ ምስጋናንም እናቀርብልሃለን። የሁሉ ዕውቀት ኃያል የምትሆን ፣ ይቅርታህ የበዛ አምላክ ፧ ነፍስን የፈጠርሃት ፧ ከዓለም አስቀድሞ ከአብ የተወለድህ አንተን እናመሰግንሃለን።

O Lord, maker of all, in visible God, we stretch out our soul to thee and we offer morning prayer unto thee. O Lord, the powerful wisdom of all, God plenteous in mercy, the maker of the soul, we glorify thee, begotten from the Father be fore the creation of the world;

የብቻው ቃል የምትሆን በቅዱሳን አድሮባቸው የሚኖር አርምሞ በሌለበት ምስጋና አለቆች ካሏቸው ሠራዊተ መላእክትም የምትመሰገን ፤ በእጅ ያልተፈጠርህ ፤ የተሠወሩትን የፈጠርህ ፤ የማትታይ ንጹሕ ቅዱስ የምስጋናህን ኅቡእ ጥበብን ያስረዳንን የተናገርህ ፤

Thou, who art the only Word and does rest in Thy saints, art praised by the archangels with ceaseless glories. Thou was not created with hands but art creator of the hidden things, Thou art the invisible, pure, and holy, and the announcer who told us the wisdom of Thy hidden glory.

የማይጠፋ ብርሃንን ለኛ ተስፋ ያስደረግከን። አቤቱ ፍጹም ምስጋናን ንጹሕ ምስጋናንም ለአንተ እናቀርባለን።

እኛ የአንተ አገልጋዮች እናመሰግንሃለን። ሕዝቡም አንተን ያመሰግናሉ።

Thou hast made us hope for the unquenchable light; and we, Thy servants, offer unto thee glory, thanksgiving and holiness; and the people glorify thee.

ሕዝብ (People)

ኪያከ ንሴብሕ እግዚኦ።

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን።

O Lord, we glorify thee.

ካህን (Priest)

የብርሃን አምላክ ሆይ ፣ የሕይወት መገኛ ፤ የዕውቀት መጀመሪያ ፣ ጸጋን በፍጹም ጸጋ የሚሰጥ። ነፍስን የፈጠረ መንፈስ ቅዱስን በመስጠት የሚጠቅም ፤

O God of light, Thou art the source of life, the head of knowledge, the giver of grace from the perfect grace, the maker of the soul, giver of good, giver of the Holy Spirit,

የጥበብ መገኛ የቅዱሳን መምህርና የዓለም መሠረት ፥ የንጹሓንን ጸሎት የሚቀበል። ወልድ ዋሕድ አንተን እናመሰግናለን።

the treasure of wisdom, the helper, the teacher of saints, the foundation of the world, who acceptest the prayer of the holy ones. We glorify thee, O only- begotten Son,

ቀዳሜ በኵር የምትሆን የአብ ቃል ፣ ለምንጠራህ ለእኛ ለሁሉ የሚሆን የአንተን ጸጋ የሰጠኸን። ነውር የሌለብህ ንጹሕ አባት። ብል ነቀዝ የማያበላሸው ገንዘብ ያለህ ፤ በፍጹም ልቡናቸው ለሚያምኑብህ የምትሰጥ።

the first-born Word of the Father; Thou hast granted Thy universal grace to us who call upon thee. O pure and blameless Father, Thou hast the treasures which moth and rust do not corrupt, and of which Thou givest to those who trust upon thee in all their thoughts.

ዓለም ሳይፈጠር የነበረውን ብርሃን ያዩት ዘንድ መላእክትን ደስ የሚያሰኛቸው ፤ የማይለወጥ ጠባቂያችን። በእኛ የነበረውን ጨለማ በአባትህ ፈቃድ አራቅህልን።

Through Thy Father's pleasure Thou hast enlightened us, we who had treasured up darkness, we whom Thou hast brought from darkness to light,

ከጨለማ ወደ ብርሃን አወጣኸን ፤ ከሞት አድነህ ሕይወትን ሰጠኸን። ከመገዛት ነጻ አወጣኸን። በመስቀልህ በሰማይ ወዳለው ወደ አባትህ ያቀረብከን።

and granted us life after death, and granted us freedom from slavery. With Thy cross Thou hast brought us nearer to Thy Father in heaven.

አቤቱ በወንጌል መራኸን። በነቢያት አረጋጋኸን። ያቀረብከን አምላክ አንተ ነህ። ዳግመኛ አቤቱ ዕውቀትን ግለጽልን። ለአንተ ለአምላካችን ምስጋናን እናቀርባለን።

አርምሞ በሌለበት ምስጋና እኛ የአንተ አገልጋዮች እናመሰግንሃለን። ሕዝቡም አንተን ያመሰግናሉ።

With the gospel Thou hast led us and with the prophets Thou hast comforted us, we whom Thou hast brought nigh, O God. Give us, O God, light. We praise thee, O our God, that with ceaseless thanksgiving we may say that we are Thy servants; and the people praise thee.

ሕዝብ (People)

ኪያከ ንዌድስ እግዚኦ።

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን።

O Lord, we praise thee.

ካህን (Priest)

ከሁሉ በላይ የምትሆን የእግዚአብሔር ልጁ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ጌትነትህ ለዘላለም ከሚሆን መንግሥትህ ጋራ በቃላችን ይህንን ምስጋና ሦስተኛ ጊዜ ለአንተ እናቀርባለን። ፍጥረት ሁሉ በመራድ በመፍራት ያመሰግንሃል።

O Jesus, the Son of God, who art above all, thrice over do we offer thanksgiving unto thee with Thy Father in Thy eternal kingdom, and all the creatures glorify thee in trembling and fear of soul.

ነፍስ ሁሉ የሚፈራው ፣ የሚያመልከው የጻድቃን ነፍሳት በአንተ ጸንተው ይኖራሉ። መናፍስት ያመጡትን የጐርፉን ፈሳሽነት ከእኛ ጸጥ ያደረግህልን ፤ ከጥፋት አድነህ የሕይወት ወደብ የሆንከን ፤ የዘላለም ድኅነት አለኝታ ያለበት መሸሻ የሆንከን ፤ በባሕር የተጨነቁትን የምታድን ፤ በምድረ በዳ ያሉትንም የምታድን

And all the souls of the righteous trust in thee, Thou who didst quiet the stormy floods of the evil spirits for our sake, and who became to us life from destruction, and a refuge wherein there is the hope of eternal salvation. Thou savest those who are troubled on the sea, through Thy grace Thou healest those who are in the wilderness,

በጽኑ እስራት ካሉትም ጋራ አብረሃቸው የምትኖር ከሞት ማሰሪያ የፈታኸን ፤ ችጋረኞችንና የሚያለቅሱትን የሚያረጋጋቸው። የደከሙትን በመስቀሉ የሚያድን ፤ ከአመንበት ከእኛ መዓቱን ሁሉ የሚያርቅ ፤ ነቢያትና ሐዋርያት በኅቡእ ያመሰገኑህን አንተን አቤቱ እናመሰግናለን።

Thou accompaniest those whose imprisonment is very hard; so loosen us from the bond of death. Thou comfortest the miserable and the weeping, Thou savest the weak with Thy cross, Thou takest away and removest all the wrath from us who have trusted in thee. O Lord, whom the prophets and the apostles thanked secretly, we thank thee.

ለአንተ ምስጋና እናቀርባለን። አንተን አምነን በመንግሥተ ሰማያት እናርፍ ዘንድ ፤ ፈቃድህንም እየሠራን በትእዛዝህ እንድንሄድ አድርገን። ሁሉንም በቸርነትህ ጐብኝ ትንንሾችንም ትልልቆችንም። ገዢውንና ሕዝቡን ፣ ጠባቂውንና መንጋውን።

O Lord, whom the prophets and the apostles thanked secretly, we thank thee. We glorify thee, so that we, believing in thee and fulfilling Thy will, may rest in the abode of life. Grant us to walk according to Thy order. O Lord, through Thy mercy visit all, small and great, rulers and people, shepherd and flock

አቤቱ አምላካችን ሆይ ክቡር መንግሥት የአንተ ነውና ከዓለም አስቀድሞ ምስጋና ለአብ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ይገባል። ዛሬም ዘወትርም ለልጅ ልጅ ለዘላለሙ የማይፈጸም።

ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ እምቅድመ ዓለም ይእዜኒ ወዘልፈኒ ለዓለም ወለትውልደ ትውልድ ዘኢየኀልቅ ለዓለመ ዓለም።

for Thine is the kingdom, O blessed Lord our God. Glory be to the Father, the Son and the Holy Spirit, before the creation of the world, both now and ever, and from generation to endless generations, and world without end.

ሕዝብ (People)

አሜን፡፡

Amen.

ካህን (Priest)

ጸጋ ዘእግዚአብሔር የሀሉ ምስለ ኵልክሙ።

የእግዚአብሔር ጸጋ ከእናንተ ጋራ ይሁን።

The grace of God be with you.

ሕዝብ (People)

ምስለ መንፈስከ።

ከመንፈስህ ጋራ።

And with Thy spirit.

ካህን (Priest)

ንሰብሖ ለአምላክነ።

ፈጣሪያችንን እናመስግን።

Let us glorify our God.

ሕዝብ (People)

ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right, it is just.

ካህን (Priest)

አጽንዑ ሕሊና ልብክሙ፡፡

የልባችሁን አሳብ አጽኑ፡፡

Strengthen the thought of your heart.

.

ሕዝብ (People)

ብነ ኀበ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት አቡነ ዘበሰማያት ፤ አቡነ ዘበሰማያት ፤ ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት።

ከእግዚአብሔር ዘንድ አለን። አባታችን ሆይ አባታችን ሆይ ፤ አባታችን ሆይ አቤቱ ወደ ፈተና አታግባን።

We lift them unto the Lord, our Father who art in heaven, our Father who art in heaven, our Father who art in heaven, lead us not into temptation.

ካህን (Priest)

ብርሃንን የሚሰጥ እግዚአብሔር አብ ፤ ለሁሉ ኃይል የሚሆን ፤ ነፍስን ሁሉ የሚጎበኝ ፤ ከቀድሞ ጀምሮ የነበረ ብርሃን ፤ ዓለምን የፈጠረ ፤ ወደ ሕይወት የሚመራ ፤ የማያልፈውን ተድላ የሚሰጥ ነው።

O God the Father, giver of light, the power of all, visitor of all souls, light which was before, creator of the world, the leader of life and giver of immortal happiness:

ከጨለማ መሰናክል አውጥተህ የማይገኝ ብርሃንን የሰጠኸን ፤ ያመንብህን እኛን ከማዕሠረ ክሕደት አውጥተህ በሃይማኖት ያከበርከን። ከአገልጋዮቹ የማይርቅ ፥ የማይለይ ዘወትር ከእነርሱ ጋራ የሚኖር ፤ በፍርሃት በረዓድ የምትለምነውን ነፍስ ቸል የማይል

Thou hast taken us out of the snares of darkness, and granted us the unsearchable light. Thou hast loosed us, we who believe in thee, and covered us with faith. Thou art not far from Thy servants but art always with them. Thou dost not neglect the soul which supplicates thee with fear and trembling.

ከሕሊና አስቅድሞ ሁሉን የሚያውቅ ፤ ከአሳብ አስቀድሞ የሚመረምር ፤ ሳንለምነው የምንሻውን አውቆ የሚሰጠን ፤ ሳንጠራጠር የምንለምነውን የሚሰማን ፤ የማይመረመር ብርሃን። በሰማያት ያሉ የመላእክት ንጉሥ አድሮባቸው የሚኖር ሊቃነ መላእክት ያቀረቡትን ምስጋና የሚቀበል።

Thou knowest all before the thought, and examinest all before the thought. Through Thy will Thou suppliest our needs before we ask; Thou hearest us who call upon thee without doubting. Thou art the unsearchable light and the King of the heavenly hosts, bearer of the glorious song of the archangels upon whom Thou restest.

አቤቱ የምንለምንህን ስማን ፥ አርምሞ የሌለበትን ቃል በሃይማኖት ስጠን። አንተን ፈጽሞ እናመሰግን ዘንድ ፥ አንተን እናከብር ዘንድ ፥ በአንተም ጸንተን እንኖር ዘንድ አቤቱ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግናለን።

O Lord, we pray thee to hear us. Grant us the unceasing word in trust. We glorify thee, we thank thee, and we bless thee; O Lord, we, Thy servants, glorify thee because we depend upon thee.

ሕዝብ (People)

ኪያከ ንሴብሕ እግዚኦ፡፡

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን፡፡

O Lord, we glorify thee.

ካህን (Priest)

አቤቱ ኢየሱስ ክርስቶስ ሆይ ቊርጥ ልመናችንን ስማን። ድዳ ለነበሩት ቃል ፤ለተሰበሩት ምርጕዝ ፤ ለዕዉራን ብርሃን ፤ ለሐንካሶች መሄጃ ፤ ለምጻሙን የሚያንጻ ሆንሃናቸው። በደዌ የተያዙትን አቤቱ አዳንህ ፤ ደንቆሮችን ፈወስህ።

O Lord, Jesus Christ, holy, Thou hast heard us. Thou didst become a word to the dumb, a staff to the broken ones, light to the blind, a way to the lame, and the purifier of the lepers. O Lord, Thou didst heal the sick and cure the deaf.

ሞትን ዘለፈው። ጨለማንም ሣቀየው ⁝ ብርሃንን የፈጠረ ኅልፈት የሌለበት። ፀሐይ የማይጠፋ ፋኖስ ⁝ በቅዱሳን ላይ ዘወትር የሚያበራ ፀሐይ ⁝ በተወሰነ በቊርጥ ፈቃድ ለዓለም ጌጥ ሁሉን የፈጠረ።

Thou didst rebuke death and destroy the darkness. Thou didst create the light of the sun which does not set, the unquenchable light, the Sun which always shineth over the holy ones, Thou didst establish all through Thy fixed will for the decoration of the world.

ሰውን ለማዳን ለሁሉ ተገለጽህ ፤ ነፍስን የመለስሃት አንተ ነህ። ሁሉን እንደሚገባ ማሰብን አስቀደምህ። መላእክትን የፈጠርህ ፤ የሁሉ አባት ፤ የሁሉ ጌታ ፤ የዓለም ጌጥ ፤ ምድርን የፈጠርሃት። ዓለም ሳይፈጠር የነበረ ፤ ጥበብና ዕውቀት ከአብ ወደዚህ ዓለም ተላከ።

Thou didst appear clearly to all to save man, Thou art the restorer of the soul, and Thou wert beforehand in determining all things rightly. O Thou, Creator of angels, Father of all, the adornment of the world and the maker of earth, Wisdom and Knowledge were sent to the world by the Father who was before.

ይህ አኗዋር የማይለወጥ ፣ የማይፈርስ ፤ የማይመረመር ነው ፤ የማይታይ መንፈስ ነው። ይህን የተናገርህ አንተ ምስጉን ነህ። ምስክርነትህም የተደነቀ ነው። ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግንሃለን።

This existence is unchangeable and unsearchable and invisible Spirit. Thou art the glorious announcer and Thy name is wonderful. For this reason we, Thy servants, praise thee, O Lord.

ሕዝብ (People)

ኪያከ ንዌድስ እግዚኦ።
አቤቱ አንተን እናመሰግናለን።
O Lord, we praise thee.

ካህን (Priest)

የማይለወጥ ባንተ ማመንን የሰጠኸን አቤቱ ይህን ክቡር ምስጋና ሦስተኛ ጊዜ እናቀርብልሃለን። የሞትን ማሠርያ ክሕደትን በሃይማኖት ድል እንድንነሳው ያደረክልን ፤ ለሚያምኑብህ ቅን ልቡናን የፈጠርህ ፤ ከሰው ወገን አማልክት ይባሉ ዘንድ ፤

Thrice over do we offer this holy glory to thee, who hast given us Thy unchangeable faith with which Thou hast made us break the bonds of death. Thou didst create the upright minds of those who believe in thee that they may be called gods among men.

በመንፈስ የጠላትን ኃይል እንረግጥ ዘንድ የሰጠኸን ፧ የማይፈታውን እንፈታ ዘንድ ከአባትህ ዘንድ ፍቅርን አደረግህልን። በመካከላችንም ሆነህ አስታረቅኸን። አቤቱ የሚለምኑህን ስማቸው። አቤቱ የምንለምንህ እኛ አንከሰስ ፧ በመከሰስ ጊዜ በጠላታችን ላይ እንኑርበት እንጂ።

Thou hast granted us to tread down all the powers of the enemy through the Spirit, so that we may loosen that which cannot be loosened. Thou hast made effectual for us love towards Thy Father and made reconciliation between us and him. O Lord, hear those who supplicate thee.

ዘወትር እንድንጸልይ አንድርገን። ከጠላታችን ማታለል እንጠበቅ ዘንድ የዘላለም ንጉሥ ሆይ ስማ። ባልቴቱን አርጋጋት። አባት እናት የሞቱበትን ልጅ ተቀበል። የታለሉትን በቸርነትህ አንጻ። ሰነፎችን አስብ ፧ አዋቂ አድርጋቸው።

O Lord, let not us, who supplicate thee, fall into sin, but vindicate us against our enemies, our accusers. Grant us continuous prayer that we may be kept from being swallowed up by the enemy. O eternal King, hear; comfort the widows, accept the orphans, purify the unclean through Thy mercy, grant wisdom to the foolish,

የጠፉትን መልስ። በግዞት ያሉትን አድናቸው። ለሁላችንም መጸግያ ሁነን። አቤቱ አምላካችን ክቡር መንግሥት ያንተ ነውና።

<u>እለ ውስተ ሞቅሕ አድኅን ወለኵልነ ኵን ፀወነ እስመ ለከ እግዚኦ አምላክነ መንግሥት ቡሩክ</u>።

Restore the lost, save the prisoners, and be a refuge to all of us, for Thine is the blessed kingdom, O Lord our God.

ሕዝብ (People)

አሜን።

Amen

ካህን (Priest)

ጸጋሁ ለእግዚአብሔር የሀሉ ምስሌክሙ::

የእግዚአብሔር ጸጋ ከናንተ ጋር ይሁን::

The grace of God be with you.

ሕዝብ (People)

ምስለ መንፈስከ::

ከመንፈስህ ጋራ::

And with Thy spirit.

ካህን (Priest)

አእኰትዎ ለአምላክነ።

ፈጣሪያችንን አመስግኑት።

Give ye thanks unto Our God.

ሕዝብ (People)

ርቱዕ ይደሉ።

እውነት ነው ይገባል።

It is right, it is just.

ካህን (Priest)

የማትለወጥ አንተን አብን የነፍሳችን መድኃኒት የምትሆን የጥበባት መሠረት የልቡናችን ጠባቂ። ውሳጣዊ ዓይናችንን ብሩኅ ያደረግህልን። የሕሊናችንን ጨለማ አርቀህ ከአንተ በሚገኝ ዕውቀት አከበርከን። ለጥፋት የተሰጠ የቀደመ ሰው አዳምን በልጅህ መስቀል አዳንህ ፤በማይለወጥ አደስከው። ስሕተቶች በትዕዛዝህ ጠፉ። በልጅህ ሞት አዳንህ። የጠፋውን ፈለግህ።ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግናለን።

O immortal Father, Saviour of our soul, the foundation of wisdom, keeper of our hearts, Thou hast granted light to our inward eyes and covered us with Thy knowledge against the darkness of our mind Thou didst save the first man, who was given to destruction, by the cross of Thy Only-begotten, and didst renew him by the immortal things. Iniquities vanished through Thy commandment, and Thou didst make redemption through the death of Thy Son and didst search for the lost one. For this reason we, Thy servants, glorify thee, O Lord.

ሕዝብ (People)

ንሴብሐከ እግዚኦ።

አቤቱ አንተን እናመሰግናለን።

We glorify thee, O Lord.

ካህን (Priest)

ሳናቋርጥ አርምሞ ጽርዓት በሌለበት ቃል ሊቃነ መላእክት ለሚያመሰግኑህ ለአንተ ከምስጋና የሚበልጥ ምስጋናን እናቀርብልሃለን:: ያውም መላእክት የሚያመሰግኑት ምስጋና ነው:: አቤቱ አንተን በማኅሌት ያመሰግኑሃል::

We praise thee, O Lord, with glorious song, Thou whom the archangels always glorify, unceasingly and without rest, and whom the lords praise singing with the praise of glory and thanksgiving. O Lord, Thou hast sent Thy counsel,

ያንተ ምክር ፣ ያንተ ቃል ፣ ያንተ ጥበብ ፣ ያንተ መጐብኘት የላክኸው ወልድ ከቀድሞ ጀምሮ ከአንተ ጋራ የነበረ ፤ ዓለም ሳይፈጠር ያልተፈጠረ ፤ ባሕርየ ሰብእን ለማዳን በሥጋ የተገለጸ ቃል ልጅህ ወዳጅህ ጌታችን ኢየሱስ ከኃጢአት ቀንበር ነጻ አደረገን። አቤቱ ስለዚህ እኛ አገልጋዮችህ እናመሰግንሃለን።

Thy Word, Thy Wisdom and Thy visitation, which was with thee before the world began, without being created; that is the Word who was not created, who appeared in flesh for the salvation of mankind. Thy beloved Son, our Lord Jesus, hath set us free from the yoke of sin. For this reason we, Thy servants, praise thee, O Lord.

ሕዝብ (People)

ንዌድሰከ እግዚኦ።

አቤቱ እናመሰግንሃለን።

We praise thee, O Lord.

ካህን (Priest)

ምስጋናን ሦስተኛ ጊዜ ከልባችን ለአንተ እናቀርባለን። ሕይወትን የምትሰጥ አቤቱ። የትሑታንን ሰውነት የሚጐበኝ ፤ የተቸገረውን ሰውነት ቸል የማይል ፤ ከሀገራቸው የተሰደዱትን የሚቀበላቸው ፤ የሚረዳቸው። በመከራ ያሉትን የሚያድን ፤

From our heart we offer to thee thrice over praise, O Lord, giver of life. Thou didst visit the soul of the humble and didst not despise the troubled soul. Thou didst accept the persecuted and help them, Thou didst save those in difficulty.

ለተራቡት የሚያስብላቸው ፤ ለተበደሉ የሚበቀልላቸው። የምእመናን ወዳጅ ለጻድቃን የሚመሰክርላቸው። የንጹሓን ማደሪያቸው ፤ በእውነት የሚለምኑትን የሚሰማ ፤ ባልቴቷን የሚሠውር ፤ አባት እናት የሞቱበትን የሚያድን ፤

Thou thinkest of the hungry and avengest those against whom sin was committed. Thou art the friend of the faithful, speaker to the righteous, dwelling-place for the pure; Thou hearest those who call upon thee in righteousness, protectest the widow, savest the orphan,

የሃይማኖት ክብር ምስጋና ማረፊያ ላደረጋት ለቤተ ክርስቲያን ቅን መሪ የሚሰጥ። ሀብት ጸጋ ኃይልም የመንፈስ ቅዱስ ጉባኤ የምትሆን።

Grantest right leadership to the church which Thou hast made a dwelling-place of the glorious faith, the council of the Spirit, the gift of grace and power.

አንተን ስናመሰግን ዘወትርም ሳናርፍ የመንግሥትህን ነገር በልቡናችን እናውቃለን። አንተ ስለገለጽህልን ፤ ልጅህ ወዳጅህ ጌታችን ኢየሱስም ስለገለጸልን ምስጋና ጽንዕ ያለው ለዘላለሙ።

<u>በእንቲአከ ወበእንተ ፍቁር ወልድከ እግዚእነ ኢየሱስ ዘቦቱ ለከ ስብሐት ወእኂዝ ለዓለመ ዓለም።</u>

While we praise thee without rest we know in our hearts Thy kingdom which was declared unto us by thee and Thy beloved Son, our Lord Jesus, through whom be glory and dominion to thee, world without end.

ሕዝብ (People)

አሜን።
Amen

ጸሎት

Prayer

ሕዝብ (People)

አቡነ ዘበሰማያት ይትቀደስ ስምከ........

አባታችን ሆይ ፡ በሰማያት የምትኖር ፡ ስምህ ይቀደስ........

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name…...

ጸሎተ ቡራኬ
Prayer of Blessing

አኰሣሥቶ ለአስጀመረን ፤ አስጀምሮም ለአስፈጸመን ክብርና ምስጋና ለአብ ለወልድ ለመንፈስ ቅዱስ ለአንድ አምላክ ይገባል ፤ ዛሬም ዘወትርም ለዘለዓለሙ አሜን፡፡

የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋህዶ መድኃኔዓለም ቤተ
ክርስትያን ሞንትሪያል፤ ካናዳ
Prepared By: Ethiopian Orthodox Tewahedo
Medhane-Alem Church of Montreal Canada.

ኃይሉ ደስታ በቀለ Hailu Desta Bekele
Columbus, OHIO USA
March 15, 2020
(614)432-5844
bereded62@gmail.com